



Easter egg!

"Molte parole, espressioni o idee sono entrate a far parte del nostro linguaggio quotidiano. È il caso della parola inglese *weekend*, sostituita dal classico "fine settimana" e utilizzata da tutti, in particolare modo dai giovani."

La citazione, tratta dall'articolo che il Dott. Kevin Brazzale – Laureato in Mediazione linguistica presso la SSML di Vicenza – ha scritto per questa Newsletter, si focalizza su uno degli aspetti della traduzione necessario anche per comprendere pienamente gli usi, per così dire non pasquali, del sintagma nominale *easter egg*.

L'espressione, infatti, figura sempre più frequentemente associata a contenuti di tipo audiovisivo (film, ma anche videoclip musicali e videogiochi), contesto nel quale la traduzione letterale "uovo di pasqua" non sembra calzare proprio a pennello.

Aggiungiamo quindi un dettaglio di carattere culturale: nella tradizione anglosassone, in occasione della Pasqua, si svolge la cosiddetta *Easter Egg Hunt*, la caccia alle uova prima decorate e poi nascoste.

Nel mondo dell'informatica e del digitale, vengono quindi definiti *easter egg* dei contenuti, con funzione di citazione, rimando o indizio, inseriti in un prodotto audiovisivo o digitale. I film Disney Pixar sono famosi per essere disseminati di *easter egg* che creano riferimenti sia *inter* che *intra* testuali.

Per esempio la pellicola *Luca* firmata dal regista italiano Enrico Casarosa e ambientata a Portorosso, una immaginaria città della riviera ligure, è ricchissima di *easter egg* che rimandano a classici cinematografici: sui muri di Portorosso compaiono le locandine che fanno riferimento a *La strada* di Fellini, *Ventimila leghe sotto i mari* di Fleischer e *Vacanze romane* di Wyler.

Anche il caso delle *easter egg* dimostra che limitarsi allo studio di una lingua senza analizzarne contesto culturale in diacronia e in sincronia, non può che essere riduttivo. Ogni orizzonte linguistico, realizza un orizzonte culturale. Il percorso di Laurea Triennale (L-12) della SSML di Vicenza | Belluno si concentra sulla concreta possibilità di unificare l'eccellenza formativa con un esercizio delle lingue che mira a renderle professionalmente operative. Come? Per scoprirlo il nostro staff vi aspetta agli eventi OPEN DAY per l'a.a. 2023-2024.

Le prime date disponibili saranno

29 aprile 2023 ore 15:00 per la sede di Vicenza (Corso SS. Felice e Fortunato, 50, 36100 Vicenza VI)

29 aprile 2023 ore 10:00 per la sede di Belluno (Via Flavio Ostilio, 8/b, 32100 Belluno BL)

Sede di Vicenza: orientamento.vi@fusp-edu.it Sede di Belluno: orientamento.bl@fusp-edu.it

Follow Us On Social Media



Scuola Superiore
per Mediatori Linguistici
di Vicenza | Belluno



promosso da

**SSML DI VICENZA – FUSP istituto
universitario traduttori interpreti**

**riservato agli studenti del 4° e 5°
anno di scuola superiore di
Vicenza e provincia**

03 APRILE - 16 APRILE 2023

luogo della prova

la prova si terrà **ONLINE**

data della prova

sabato 6 maggio 2023, ore 15:00

tipologia di prova

traduzione di un testo giornalistico culturale dall'inglese, dal francese, dallo spagnolo o dal tedesco

premi

- 1° premio 400 euro
- 2° premio buono Amazon 70 euro
- 3° premio buono Amazon 50 euro

premiazione

i vincitori saranno avvisati tramite e-mail dalla Segreteria del Premio e parteciperanno alla Cerimonia di Premiazione

Cerimonia di Premiazione

giugno 2023

iscrizione

gli studenti dovranno iscriversi sul sito www.ssml.eu a partire da **martedì 28 marzo 2023**

Le iscrizioni chiuderanno martedì 25 aprile 2023 ore 12.00.

informazioni

tel. 0444 545475

email orientamento.vi@fusp-edu.it

Follow Us On Social Media



@SSML_Vicenza |
@ssmlbelluno



Scuola Superiore
per Mediatori Linguistici
di Vicenza | Belluno



promosso da

**SSML DI BELLUNO - FUSP istituto
universitario traduttori interpreti**

**riservato agli studenti del 4° e 5°
anno di scuola superiore di
Belluno e provincia**

03 APRILE - 16 APRILE 2023

luogo della prova

La prova si terrà presso la sede SSML di Belluno,
Via Flavio Ostilio, 8/b, 32100 Belluno BL

data della prova

sabato 6 maggio 2023, ore 15:00

tipologia di prova

traduzione di un testo giornalistico culturale
dall'inglese

premi

1° premio 400 euro
2° premio buono Amazon 70 euro
3° premio buono Amazon 50 euro

premiazione

i vincitori saranno avvisati tramite e-mail
dalla Segreteria del Premio e parteciperanno alla
Cerimonia di Premiazione

Cerimonia di Premiazione

giugno 2023

iscrizione

gli studenti dovranno iscriversi sul sito
www.ssml.eu a partire da **martedì 28 marzo
2023**

**Le iscrizioni chiuderanno martedì 25 aprile
2023 ore 12.00.**

informazioni

tel. 0437 291605
email orientamento.bl@fusp-edu.it

Follow Us On Social Media



@SSML_Vicenza |
@ssmlbelluno



Scuola Superiore
per Mediatori Linguistici
di Vicenza | Belluno

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Vicenza

Laurea Triennale in Mediazione Linguistica (L-12)

OPEN DAY

~~Sabato 18 febbraio 2023 - ore 15~~

~~Sabato 18 marzo 2023 - ore 15~~

Sabato 29 aprile 2023 - ore 15

Sabato 8 luglio 2023 - ore 15

Sabato 2 settembre 2023 - ore 15

TEST DI ACCERTAMENTO

Sabato 13 maggio 2023 - ore 14

Sabato 22 luglio 2023 - ore 14

Sabato 9 settembre 2023 - ore 14

Per informazioni:



Email orientamento.vi@fusp-edu.it

Tel. +39 0444 545475

Follow Us On Social Media



@SSML_Vicenza |
@ssmlbelluno



Scuola Superiore
per Mediatori Linguistici
di Vicenza | Belluno

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Belluno

Laurea Triennale in Mediazione Linguistica (L-12)

OPEN DAY

sabato 29 aprile 2023 - ore 10.00
sabato 8 luglio 2023 - ore 10.00
sabato 2 settembre 2023 - ore 10.00

TEST DI ACCERTAMENTO

sabato 20 maggio 2023 - ore 10.00
sabato 22 luglio 2023 - ore 10.00
sabato 9 settembre 2023 - ore 10.00

Per informazioni:



Email orientamento.bl@fusp-edu.it
Tel. +39 0437 291605

Follow Us On Social Media



@SSML_Vicenza |
@ssmlbelluno



Scuola Superiore
per Mediatori Linguistici
di Vicenza | Belluno